FI – Suoritustasoilmoitus nro. TULDY170020140813

Tuotetyyppi:	TULD-Y-1700: KSENIA DUO (1700-1800 mm), KALLA DUO (1800 mm)
Käyttötarkoitus:	Kiinteällä polttoaineella lämmitettävä varaava tulisija EN15250.
Valmistaja:	Tulikivi Oyj, Kuhnustantie 10, 83900 Juuka, Suomi.
Suoritustason pysyvyyden arviointi:	Tuotannon sisäinen laadunvalvonta (ISO9001:2008/LRQA Finland). Ilmoitettu testilaitos VTT-S (nro. 0809) suoritti vuonna 2014 tuotteen tyyppitestauksen järjestelmän 3 mukaisesti ja antoi testiraportin VTT-M-03981-14.

Ilmoitetut suoritustasot:

Perusominaisuudet		Suoritustaso		Yhdenmukaistetut tekniset eritelmät
Suojaetäisyys:	takana	50	mm	EN15250
	sivulla	50	mm	EN15250
Polttoaine:		puu		EN15250
CO pitoisuus:		0,07	%	EN15250
Savukaasun keskilämpötila:		202	°C	EN15250
Varauskapasiteetti:		49,0	kWh	EN15250
Lämmönluovutus:	100 %	5,2	h	EN15250
	50 %	11,5	h	EN15250
	25 %	20,0	h	EN15250
Hyötysuhde:		82,0	%	EN15250
Tulisija on liitettävissä jaettuun hormiin:			Kyllä	EN15250

Edellä yksilöidyn tuotteen suoritustasot ovat yllä ilmoitetun mukaiset.
Tämä suoritustasoilmoitus on annettu yllä ilmoitetun valmistajan yksinomaisella vastuulla.

Heikki Vauhkonen, Toimitusjohtaja
Juuka, 18.12.2014

SE - Prestandadeklaration nr. TULDY170020140813

Produkttyp:	TULD-Y-1700: KSENIA DUO (1700-1800 mm), KALLA DUO (1800 mm)
Avsedda användning:	Eldstäder med långsam värmeavgivning för eldning med fast bränsle EN15250.
Tillverkare:	Tulikivi Oyj, Kuhnustantie 10, FI-83900 Juuka, Finland.
Fortlöpande kontroll av produktens prestanda:	Intern kvalitetskontroll (ISO9001:2008/LRQA Finland). Anmält organ VTT-S (nr. 0809) har utfört typtestet som beträffar classification enligt system 3 i 2014 och har publicerat följande rapporten VTT-M-03981-14.

Angiven prestanda:

Väsentliga egenskaper		Prestanda		Harmoniserad teknisk specifikation
Avstånd till brännbart material:	bakom	50	mm	EN15250
	sida	50	mm	EN15250
Bränsle:		ved		EN15250
CO-utsläp:		0,07	%	EN15250
Rökgastemperatur:		202	°C	EN15250
Energimängd:		49,0	kWh	EN15250
Värmeavgivning:	100 %	5,2	h	EN15250
	50 %	11,5	h	EN15250
	25 %	20,0	h	EN15250
Verkningsgrad:		82,0	%	EN15250
Kan anslutas till skorsten som används av flera eldstäder:			Ja	EN15250

Prestandan för produkten överensstämmer med den prestanda som redovisas i tabellen ovan.
Denna prestandadeklaration utfärdas på eget ansvar av tillverkaren.

Heikki Vauhkonen, Direktör
Juuka, 18.12.2014

EN - Declaration of Performance nr. TULDY170020140813

Product type:	TULD-Y-1700: KSENIA DUO (1700-1800 mm), KALLA DUO (1800 mm)
Intended use:	Slow heat release appliance fired by solid fuel EN15250.
Manufacturer:	Tulikivi Oyj, Kuhnustantie 10, FI-83900 Juuka, Finland.
Verification of constancy of performance:	Internal quality control (ISO9001:2008/LRQA Finland). The notified laboratory VTT-S (nr. 0809) performed the determination of the product type on the basis of type testing under system 3 in the year 2014 and issued test report VTT-M-03981-14.

Declared performance:

Essential Characteristics		Performance		Harmonized technical specification
Distance to combustible materials:	rear	50	mm	EN15250
	sides	50	mm	EN15250
Fuel types:		firewood		EN15250
CO emissions:		0,07	%	EN15250
Max. flue gas temperature:		202	°C	EN15250
Thermal storage capacity:		49,0	kWh	EN15250
Heat output:	100 %	5,2	h	EN15250
	50 %	11,5	h	EN15250
	25 %	20,0	h	EN15250
Energy efficiency:		82,0	%	EN15250
Connection of multiple fireplaces on shared flue pipe possible:			Yes	EN15250

The performance of the product is in conformity with the above declared performance.
This declaration of performance is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Heikki Vauhkonen, Managing Director
Juuka, 18.12.2014

DE – Leistungserklärung Nr. TULDY170020140813

Produkttyp:	TULD-Y-1700: KSENIA DUO (1700-1800 mm), KALLA DUO (1800 mm)
Vorgesehener Verwendungszweck:	Speicherfeuerstätte für feste Brennstoffe EN15250.
Hersteller:	Tulikivi Oyj, Kuhnustantie 10, FI-83900 Juuka, Finnland.
Überprüfung der Leistungsbeständigkeit:	Interne Qualitätskontrolle (ISO9001:2008/LRQA Finnland). Die notifizierte Stelle VTT-S (Nr. 0809) hat die Typprüfung nach dem System 3 im Jahr 2014 durchgeführt und folgenden Testreport ausgestellt: VTT-M-03981-14.

Erklärte Leistung:

Wesentliche Merkmale		Leistung		Harmonisierte technische Spezifikation
Abstand zu brennbaren Bauteilen:	hinten	50	mm	EN15250
	seitlich	50	mm	EN15250
Brennstoff:		Brennholz		EN15250
CO Emissionen:		0,07	%	EN15250
Abgastemperatur:		202	°C	EN15250
Gespeicherte Energie:		49,0	kWh	EN15250
Wärmeabgabe:	100 %	5,2	h	EN15250
	50 %	11,5	h	EN15250
	25 %	20,0	h	EN15250
Wirkungsgrad:		82,0	%	EN15250
Für Mehrfachbelegung auf gemeinsamen Schornstein geeignet:			Ja	EN15250

Die Leistung des Produkts entspricht der oben erklärten Leistung.
Verantwortlich für die Erstellung dieser Leistungserklärung ist allein der Hersteller.

Heikki Vauhkonen, Geschäftsleiter
Juuka, 18.12.2014

FR - Déclaration des performances no. TULDY170020140813

Type de produit:	TULD-Y-1700: KSENIA DUO (1700-1800 mm), KALLA DUO (1800 mm)
Usage prévu:	Poêle-cheminée à accumulation de chaleur faisant appel à un combustible EN15250.
Fabricant:	Tulikivi Oyj, Kuhnustantie 10, FI-83900 Juuka, Finlande.
Evaluation de la stabilité des performances:	Contrôle de qualité interne (ISO9001:2008/LRQA Finlande). Le laboratoire d'essais notifié VTT-S (no. 0809) a effectué la détermination du produit type sur la base d'essais de type système 3 en 2014 et a issu le rapport de test VTT-M-03981-14.

Performances déclarées:

Caractéristiques essentielles		Performances		Spécifications techniques harmonisées
Distance aux éléments structurels inflammables:	arrière	50	mm	EN15250
	côtés	50	mm	EN15250
Combustible:		bois		EN15250
Émissions de CO:		0,07	%	EN15250
Température des gaz évacués:		202	°C	EN15250
Energie stockée:		49,0	kWh	EN15250
Restitution thermique:	100 %	5,2	h	EN15250
	50 %	11,5	h	EN15250
	25 %	20,0	h	EN15250
Rendement:		82,0	%	EN15250
Raccordement possible à une cheminée s'utilisant pour plusieurs appareils de chauffage:		Oui		EN15250

Les performances du produit sont conformes aux performances déclarées indiquées en haut.
La présente déclaration des performances est établie sous la seule responsabilité du fabricant.

Heikki Vauhkonen, Directeur Général
Juuka, 18.12.2014

NL - Prestatieverklaring nr. TULDY170020140813

Producttype:	TULD-Y-1700: KSENIA DUO (1700-1800 mm), KALLA DUO (1800 mm)
Beoogd gebruik:	Accumulerende toestelle gestookt met vaste brandstof EN15250.
Fabrikant:	Tulikivi Oyj, Kuhnustantie 10, FI-83900 Juuka, Finland.
Verificatie van de prestatiebestendigheid:	Interne kwaliteitscontrole (ISO9001:2008/LRQA Finland). De genotificeerde testlaboratorium VTT-S (nr. 0809) heeft de typetest uitgevoerd op basis van testen uitgevoerd volgens systeem 3 in 2014 met testverslag VTT-M-03981-14 als resultaat.

Aangegeven prestatie:

Essentiële kenmerken		Prestaties		Geharmoniseerde technische specificatie
Afstand tot brandbare constructiedelen:	achterkant	50	mm	EN15250
	zijkant	50	mm	EN15250
Brandstof:		hout		EN15250
CO-emissies:		0,07	%	EN15250
Rookgastemperatuur:		202	°C	EN15250
Hoeveelheid energie:		49,0	kWh	EN15250
Warmteafgifte:	100 %	5,2	h	EN15250
	50 %	11,5	h	EN15250
	25 %	20,0	h	EN15250
Rendement:		82,0	%	EN15250
Kan worden aangesloten op een door meerdere verwarmingstoestellen gebruikt rookkanaal:		Ja		EN15250

De prestaties van het product voldoen aan de hierboven vermelde prestatieverklaringen.
Deze prestatieverklaring is verstrekt onder de exclusieve verantwoordelijkheid van de fabrikant.

Heikki Vauhkonen, Directeur
Juuka, 18.12.2014

IT - Dichiarazione di prestazione nro. TULDY170020140813

Prodotto - tipo: TULD-Y-1700: KSENIA DUO (1700-1800 mm), KALLA DUO (1800 mm)
Uso previsto: Apparecchi domestici a lento rilascio di calore alimentati a combustibili EN15250.
Fabbricante: Tulikivi Oyj, Kuhnustantie 10, FI-83900 Juuka, Finlandia.
Verificazione della costanza della prestazione: Controllo di qualità interno (ISO9001:2008/LRQA Finlandia).
L'organismo notificato VTT-S (nro. 0809) ha effettuato le prove di tipo secondo il sistema 3 nel 2014 e ha rilasciato la seguente rapporto di prova: VTT-M-03981-14.

Prestazione dichiarata:

Caratteristiche essenziali		Prestazione		Documento di riferimento
Distanza dei materiali infiammabili:	retro	50	mm	EN15250
	lato	50	mm	EN15250
Combustibile:		legna		EN15250
Emissioni CO:		0,07	%	EN15250
Temperatura dei gas in uscita:		202	°C	EN15250
Energia accumulata:		49,0	kWh	EN15250
Rilascio del calore:	100%	5,2	h	EN15250
	50%	11,5	h	EN15250
	25%	20,0	h	EN15250
Rendimento:		82,0	%	EN15250
Adatta per essere collegata a una canna fumaria utilizzata da vari apparecchi di riscaldamento:			Si	EN15250

La prestazione del prodotto conforme alla prestazione dichiarata sopra.
Si rilascia la presente dichiarazione di prestazione sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante.

Heikki Vauhkonen, Direttore
Juuka, 18.12.2014

ET - Toimivusdeklaratsioon nr. TULDY170020140813

Tootetüüp: TULD-Y-1700: KSENIA DUO (1700-1800 mm), KALLA DUO (1800 mm)
Ettenähtud kasutusotstarve: Tahke kütusega köetav soojustsalvestav küttekolle EN15250.
Tootja: Tulikivi Oyj, Kuhnustantie 10, FI-83900 Juuka, Soome.
Toimivuse püsivuse kontrollimise süsteem: Sisemine kvaliteedikontroll (ISO9001:2008/LRQA Soome).
Teavitatud asutus VTT-S (nr. 0809) on juhatanud tüübihindamine pärast süsteemi 3 aastal 2014 a on välja andnud järgmise testraporti VTT-M-03981-14.

Deklareeritud toimivus:

Põhiomadused		Toimivus		Ühtlustatud tehniline kirjeldus
Kaugus põlevast materjalist konstruktsioonidest:	taga	50	mm	EN15250
	kõrval	50	mm	EN15250
Kütus:		puu		EN15250
Põlemissaaduste CO sisaldus:		0,07	%	EN15250
Väljuva gaasi temperatuur:		202	°C	EN15250
Salvestatud energiahulk:		49,0	kWh	EN15250
Soojuse eraldumine:	100%	5,2	h	EN15250
	50%	11,5	h	EN15250
	25%	20,0	h	EN15250
Kasutegur:		82,0	%	EN15250
Sobib ühendamiseks mitme küttekolde poolt kasutatava korstnalõõriga:			Ja	EN15250

Toote toimivus on kooskõlas ülalosutatud deklareeritud toimivusega.
Käesolev toimivusdeklaratsioon on välja antud tootja ainuvastutusel.

Heikki Vauhkonen, Tegevdirektor
Juuka, 18.12.2014

LT - Eksploatacinių savybių deklaraciją nr. TULDY170020140813

Produkto tipas: TULD-Y-1700: KSENIA DUO (1700-1800 mm), KALLA DUO (1800 mm)
Paskirtis: Lėtai šilumą išskiriantys kietuoju kuru kūrenami buitiniai šildytuvai EN15250.
Gamintojas: Tulikivi Oyj, Kuhnustantie 10, FI-83900 Juuka, Suomija.
Nuolatinis eksploatacinių savybių sertifikavimas: Vidaus kokybės kontrolės (ISO9001:2008/LRQA Suomija).
Notifikuotoji sertifikavimo įstaiga VTT-S (nr. 0809) atliko testą pagal sistemą 3 metais 2014 ir išdavė sertifikatą VTT-M-03981-14.

Deklaruojamos eksploatacinės savybės:

Svarbiausios charakteristikos		Eksploatacinės savybės		Darnioji techninė specifikacija
Atstumas iki degiųjų medžiagų:	nuo galinės sienelės	50	mm	EN15250
	iš šono	50	mm	EN15250
Kuro rūšis:		malkos		EN15250
Emisija CO:		0,07	%	EN15250
Išmetamų dujų į dūmtraukį temperatūra:		202	°C	EN15250
Kaupiamoji energija:		49,0	kWh	EN15250
Šildymo galingumas:	100 %	5,2	h	EN15250
	50 %	11,5	h	EN15250
	25 %	20,0	h	EN15250
Naudingumo koeficientas:		82,0	%	EN15250
Keletos krosnių pajungimas į vieną dūmtraukį–galimas:			Taip	EN15250

Produkto eksploatacinės savybės atitinka deklaruotas eksploatacines savybes.
Ši eksploatacinių savybių deklaracija išduota tik nurodyto gamintojo atsakomybe.

Heikki Vauhkonen, Generalinis Direktorius
Juuka, 18.12.2014

LV – Veiktspējas deklarācija nr. TULDY170020140813

Produkta veids: TULD-Y-1700: KSENIA DUO (1700-1800 mm), KALLA DUO (1800 mm)
Lietošanas veids: Cietā kurināmā sildiekārtas ar lēnu siltumatdevi EN15250.
Ražotājs: Tulikivi Oyj, Kuhnustantie 10, FI-83900 Juuka, Somija.
Veiktspējas snieguma pārbaude: Iekšēja kvalitātes pārbaude (ISO9001:2008/LRQA Somija).
Paziņotā (notificētā) institūcija VTT-S (nr. 0809) veica produkta tipa noteikšanu balstoties uz produkta 3. sistēmas tipa testiem 2014 gadā un tika izdots testēšanas pārskats VTT-M-03981-14.

Tehniskie rādītāji:

Galvenie veiktspējas rādītāji		Veiktspēja		Kopējā tehniskā specifkācija
Attālums līdz degošiem materiāliem:	no aizmugures	50	mm	EN15250
	no sāniem	50	mm	EN15250
Kurināmā veidi:		malkas pagales		EN15250
CO emisija:		0,07	%	EN15250
Izplūdes gāzu temperatūra:		202	°C	EN15250
Energoietilpība:		49,0	kWh	EN15250
Siltuma jauda:	100 %	5,2	h	EN15250
	50 %	11,5	h	EN15250
	25 %	20,0	h	EN15250
Lietderības koeficients:		82,0	%	EN15250
Ir iespēja pievienot vairākus kamīnus pie viena dūmvada:			Jā	EN15250

Produkta veiktspēja atbilst augstāk minētajiem rādītājiem.
Par šīs veiktspējas deklarācijas izsniegšanu pilnībā atbild ražotājs.

Heikki Vauhkonen, Ģenerāldirektors
Juuka, 18.12.2014

SI - Izjava o zmogljivosti nr. TULDY170020140813

Tip proizvoda: TULD-Y-1700: KSENIA DUO (1700-1800 mm), KALLA DUO (1800 mm)
Predvidena uporaba: Naprave na trdna goriva, ki počasi oddajajo toploto EN15250.
Proizvajalec: Tulikivi Oyj, Kuhnustantie 10, FI-83900 Juuka, Finska.
Potrdilo o nespremenljivosti lastnosti proizvoda: Notranji nadzor kakovosti (ISO9001:2008/LRQA Finska).
Pooblaščen laboratorij VTT-S (nr. 0809) je na podlagi preizkušanja tipa po sistemu 3 v letu 2014 izvedel in izdal potrdilo o preizkusu VTT-M-03981-14.

Izjava učinkovitosti

Bistvene značilnosti		Učinkovitost		Usklajena tehnična specifikacija
Odmik od vnetljivih materialov:	zadaj	50	mm	EN15250
	ob straneh	50	mm	EN15250
Vrsta goriva:		les		EN15250
Emisija CO:		0,07	%	EN15250
Temperatura plinov:		202	°C	EN15250
Akumulirana toplota:		49,0	kWh	EN15250
Oddana toplotna moč:	100 %	5,2	h	EN15250
	50 %	11,5	h	EN15250
	25 %	20,0	h	EN15250
Izkoristek:		82,0	%	EN15250
Možen priklop več kaminov na skupno dimno cev:			Da	EN15250

Delovanje izdelka je v skladu z zgoraj navedenimi lastnostmi.
Izjava o zmogljivosti je izdana na odgovornost proizvajalca.

Heikki Vauhkonen, Managing Director
Juuka, 18.12.2014

SK - Deklarácia výkonu nr. TULDY170020140813

Typ produktu: TULD-Y-1700: KSENIA DUO (1700-1800 mm), KALLA DUO (1800 mm)
Použitie: Spotrebiče pomaly uvoľňujúce teplo spaľujúce tuhé palivo EN15250.
Výrobca: Tulikivi Oyj, Kuhnustantie 10, FI-83900 Juuka, Fínsko.
Overenie stálosti vlastností: Interná kontrola kvality (ISO9001:2008/LRQA Fínsko).
Notifikované laboratórium VTT-S (nr. 0809) vykonalo určenie typu výrobku na základe skúšky typu podľa systému 3 v roku 2014 a vydalo skúšobnú správu VTT-M-03981-14.

Deklarované vlastnosti:

Základné vlastnosti		Výkon		Harmonizovaná technická špecifikácia
Vzdialenosť od horľavých povrchov:	vzadu	50	mm	EN15250
	z boku	50	mm	EN15250
Typy paliva:		drevo		EN15250
CO emisie:		0,07	%	EN15250
Teplota spalín na výstupe:		202	°C	EN15250
Akumulovaná energia:		49,0	kWh	EN15250
Dĺžka tepelného výkonu:	100 %	5,2	h	EN15250
	50 %	11,5	h	EN15250
	25 %	20,0	h	EN15250
Účinnosť:		82,0	%	EN15250
Možnosť pripojenia viacerých spotrebičov na komínové teleso:			Áno	EN15250

Vlastnosti produktu sú v súlade s vyššie uvedenými vlastnosťami.
Toto vyhlásenie o vlastnostiach je vydané s výhradnou zodpovednosťou výrobcu.

Heikki Vauhkonen, Generálny Riaditeľ
Juuka, 18.12.2014

CZ - Prohlášení o vlastnostech nr. TULDY170020140813

Typ produktu: TULD-Y-1700: KSENIA DUO (1700-1800 mm), KALLA DUO (1800 mm)
Použití: Akumulační kamna na pevná paliva EN15250.
Výrobce: Tulikivi Oyj, Kuhnustantie 10, FI-83900 Juuka, Finsko.
Ověření stálosti vlastností: Vnitřní kontrola kvality (ISO9001:2008/LRQA Finsko).
Uvedená laboratoř VTT-S (nr. 0809) provedla stanovení typu výrobku na základě zkoušky typu podle systému 3 v roce 2014 a vydala zkušební protokol VTT-M-03981-14.

Deklarovaný výkon:

Základní charakteristika		Výkon		Jednotná technická specifikace
Vzdálenost od hořlavých materiálů:	vzadu	50	mm	EN15250
	ze strany	50	mm	EN15250
Typ paliva:		dřevo		EN15250
Emise CO:		0,07	%	EN15250
Max. teplota spalin:		202	°C	EN15250
Tepelná kapacita:		49,0	kWh	EN15250
Odvod tepla:	100 %	5,2	h	EN15250
	50 %	11,5	h	EN15250
	25 %	20,0	h	EN15250
Energetická účinnost:		82,0	%	EN15250
Možnost připojení více kamen na společný komín:			Ano	EN15250

Výkon produktu je v souladu s výše uvedeným prohlášením.
Toto prohlášení se vydává na výhradní odpovědnost výrobce.

Heikki Vauhkonen, Generální Ředitel
Juuka, 18.12.2014

PL - Deklaracja właściwości nr. TULDY170020140813

Typ produktu: TULD-Y-1700: KSENIA DUO (1700-1800 mm), KALLA DUO (1800 mm)
Przeznaczenie: Piece akumulacyjne na paliwo stałe EN15250.
Producent: Tulikivi Oyj, Kuhnustantie 10, FI-83900 Juuka, Finlandia.
Weryfikacja właściwości użytkowych: Wewnętrzna kontrola jakości (ISO9001:2008/LRQA Finlandia).
Notyfikowane laboratorium VTT-S (nr. 0809) przeprowadziło określone badania produktu na podstawie badań zgodnie z systemem 3 w roku 2014, oraz wydało następujący raport testu VTT-M-03981-14.

Deklarowana wydajność:

Cechy zasadnicze		Wydajność		Zharmonizowane specyfikacje techniczne
Odległości od materiałów palnych:	tył	50	mm	EN15250
	bok	50	mm	EN15250
Paliwo:		drewno		EN15250
Emisja CO:		0,07	%	EN15250
Temperatura spalin:		202	°C	EN15250
Zakumulowana energia:		49,0	kWh	EN15250
Emisja ciepła:	100 %	5,2	h	EN15250
	50 %	11,5	h	EN15250
	25 %	20,0	h	EN15250
Współczynnik sprawności:		82,0	%	EN15250
Nadaje się do podłączenia do komina wspólnego dla kilku czynnych urządzeń grzewczych:			Tak	EN15250

Wydajność produktu jest zgodna z deklarowanymi właściwościami danego produktu.
Niniejsza deklaracja właściwości użytkowych wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta.

Heikki Vauhkonen, Dyrektor Zarządzający
Juuka, 18.12.2014